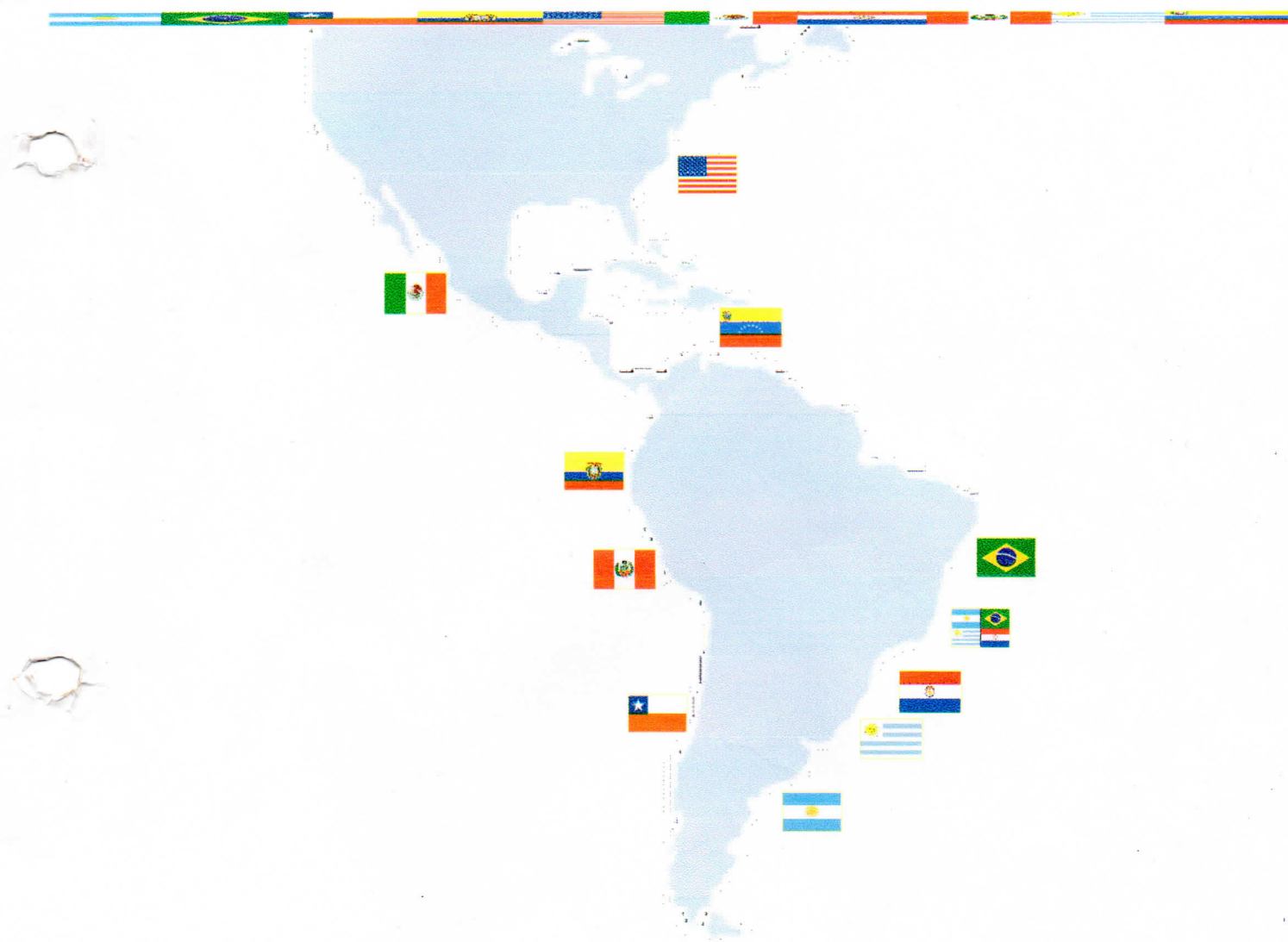


ACTA DE REUNIÓN CRÍTICA

EJERCICIO INTERNACIONAL TRANSAMÉRICA VII



30 Noviembre al 04 Diciembre del 2009
Viña del Mar - CHILE



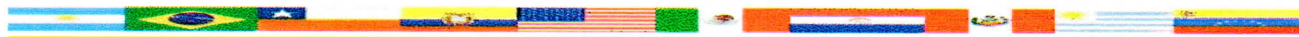
Armada de Chile
CGNTM / NCAGS Chile
COLCO ARGENTINA



COLCO CHILE ACTA DE REUNIÓN DE CRÍTICA TRANSAMÉRICA VII



**30 NOVIEMBRE AL 04 DE DICIEMBRE DE
2009
VIÑA DEL MAR, CHILE**



OCE CHILE
TRANSAMÉRICA VII
ACTA DE LA REUNIÓN DE CRÍTICA
ATA DA REUNIÃO DE CRÍTICA
POST EXERCISE FINAL RESOLUTIONS

VIÑA DEL MAR, CHILE 30 Noviembre al 04 de Diciembre de 2009

PARTICIPANTES ASISTENTES:

COLCO CHILE	:	CN LT José Luis SEPÚLVEDA Mancilla CF OM Mario MATELUNA Morales CC LT César CRUZÁT Zúñiga T1° LT Edgardo PALMA Castro T2° RN LT Víctor MUNDACA Andaur
COLCO ARGENTINA	:	CNCDNA Gustavo E. PRIETO
COLCO BRASIL	:	CMG Marcelo TEIXEIRA da Cunha CC Juarez CARDOSO Filho
CAMAS	:	CMG (RM1) Luiz Carlos LEMOS ALVES
COLCO ECUADOR	:	CPFG-EM Armando ELIZALDE Ycaza TNNV-SU César MONTENEGRO Jaramillo
FFC EE.UU.	:	CPO Arthur J. Drago USNR
COLCO MEXICO	:	CN Augusto CRUZ Morales
COLCO URUGUAY	:	CF (CG) Carlos MARTÍNEZ
COLCO PERÚ	:	CN Luis POLAR Figari

[Handwritten signatures and initials in the right margin]





I. INTRODUCCIÓN

El Director General del Territorio Marítimo y de Marina Mercante Subrogante y Director de Seguridad y Operaciones Marítimas, Contraalmirante LT Sr. Juan Pablo HEUSSER Risopatrón, dio la bienvenida a las delegaciones de las Armadas de Argentina, Brasil, Ecuador, Estados Unidos de América, México, Perú, Uruguay y CAMAS, destacando cómo la organización TRANSAMERICA, desde hace muchos años, ha mantenido un esfuerzo constante de coordinación para la defensa del transporte marítimo, incorporando últimamente la Doctrina de Conocimiento Situacional y del Dominio Marítimo (MSA/MDA), que gira en torno a la obtención, análisis y uso de la información, a través de la cual los Estados interactúan para accionar más allá de los límites marítimos tradicionales.

Posteriormente el OCE del Ejercicio TRANSAMERICA VII, Capitán de Navío LT Sr. José Luis SEPÚLVEDA Mancilla, anfitrión de la reunión, dio inicio a ésta, haciendo énfasis en lo positivo que resultó la continuidad del Ejercicio Transamerica VII después del Transoceanic XXIV, lo que permitió comprobar la calidad del panorama de superficie de éste último, que sirvió de base para el inicio del Transamerica VII. Planteó la idea que el Ejercicio Transamerica se realice todos los años y se utilice la misma modalidad de continuidad del presente año. En tercer lugar, la importancia de la inclusión, al final de la reunión de crítica, del Tercer Workshop VRMTC-A.

El oficial moderador de la Reunión de Crítica, Capitán de Fragata OM Sr. Mario MATELUNA Morales, dio lectura a la Agenda de la presente Reunión de Crítica y posteriormente a los temas pendientes del Acta de la Reunión de Crítica del Ejercicio TRANSAMÉRICA VI.

O Diretor Geral do Território Marítimo e de Marinha Mercante Sub-rogante e Diretor de Segurança e Operações Marítimas, Contraalmirante LT Sr. Juan Pablo HEUSSER Risopatrón, deu as boas vindas às delegações das Marinhas da Argentina, Brasil, Equador, Estados Unidos de América, México, Perú, Uruguai e CAMAS, destacando como a organização TRANSAMÉRICA, que por muitos anos, tem mantido um esforço constante de coordenação para a defesa do tráfego marítimo, ultimamente, vem incorporando a Doutrina de Conhecimento Situacional e de Domínio Marítimo (MSA/MDA), que gira em torno da obtenção, análises e uso da informação, através da qual os Estados interagem para atuar além dos limites marítimos tradicionais.





Posteriormente o OCE do Exercício TRANSAMÉRICA VII, Capitão de Navio LT Sr. José Luis SEPÚLVEDA Mancilla, anfitrião da reunião, deu início a mesma, dando ênfase, no resultado positivo da continuidade do Exercício Transamérica VII depois do Transoceanic XXIV, o que permitiu comprovar a qualidade do panorama de superfície deste último, que serviu de base para o início do Transamérica VII. Expôs a idéia de que o Exercício Transamérica seja realizada todos os anos e que se utilize a mesma modalidade de continuidade do presente ano. Em terceiro lugar, a importância da inclusão, ao final da reunião de crítica, do Terceiro Workshop VRMTC-A.

O oficial moderador da Reunião de Crítica, Capitão de Fragata OM Sr. Mario MATELUNA Morales, efetuou a leitura da Agenda e em seguida os temas pendentes da Ata da Reunião de Crítica do Exercício TRANSAMÉRICA VI.

The Acting Director General of the Maritime Territory and Merchant Marine, Rear Admiral Juan Pablo HEUSSER, welcomed delegations from Argentina, Brazil, Ecuador, United States of America, Mexico, Peru, Uruguay and CAMAS, highlighting the constant effort of the TRANSAMERICA organization to instill the coordination of the defense of maritime shipping, by integrating the doctrines of Maritime Situational Awareness (MSA) and Maritime Domain Awareness (MDA). This deals with the collection, analysis and use of information, through which countries interact to act beyond their traditional maritime boundaries.

The OCE and host of the TRANSAMERICA VII exercise, Captain José Luis SEPÚLVEDA Mancilla, then opened the meeting emphasizing the benefits of conducting the Transamerica VII exercise immediately after the Transoceanic XXIV exercise. This allowed the Transoceanic's surface picture to be analyzed by the OCE prior to the start of the Transamerica VII exercise. He brought forth the idea of conducting the Transamerica Exercise every year, adopting the same continuity approach of this year. Captain SEPÚLVEDA also highlighted the importance of having included the Third VRMTC-A Workshop at the end of the meeting.

The moderator officer of the Post Exercise Meeting, Commander Mr. Mario MATELUNA Morales, read the Agenda, and reviewed the pending issues of the TRANSAMERICA VI Post Exercise Meeting.



Handwritten signatures and initials on the right margin, including names like 'Jury', 'JP', 'G', 'P', 'E', 'M', 'F', and 'A'.

II.

REVISIÓN DE TEMAS EJERCICIOS ANTERIORES

Se da a conocer la Resolución N° 14, del Acta de Reunión del Ejercicio TRANSAMERICA VI, que indicaba :

- FFC continuará brindando apoyo a los países del Plan CODEFTRAMI en cuanto a la familiarización y uso del C2PC y sus herramientas, a fin de aprovechar al máximo sus capacidades.

Comentario:

No todos los países tienen habilitado aún el C2PC a través del CNIES. El día viernes 04 de diciembre, los delegados podrán consultar al personal de SOUTHCOM respecto de la instalación de este sistema.

Foi apresentada a Resolução n° 14, da Ata de Reunião do Exercício TRANSAMÉRICA VI, que indicava:

- FFC continuará prestando apoio aos países do Plano CODEFTRAMI, para a familiarização e uso do C2PC e suas ferramentas, com a finalidade de aproveitar ao máximo suas capacidades.

Comentário

Nem todos os países que habilitaram o C2PC através do CNIES. Na sexta-feira, 04 de dezembro, os delegados poderão consultar a respeito da instalação deste sistema, com o pessoal de SOUTHCOM.

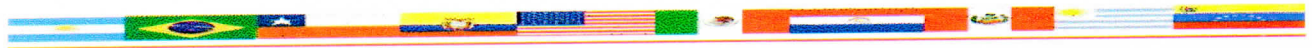
Resolution N° 14 of the TRANSAMERICA VI Exercise Meeting was brought to the attention of the participants reviewed as follows:

- FFC will continue supporting the countries working with Plan CODEFTRAMI regarding familiarization and use of C2PC and its tools, in order to make a better use of its capabilities.

Observation:

The CNIES C2PC is not operative in all countries. On Friday 4 December 2009, the delegates will be able to seek advice from SOUTHCOM personnel regarding the installation of this system.





III. RESOLUCIONES:

Se aprobaron las siguientes Resoluciones:

Foram aprovadas as seguintes Resoluções:

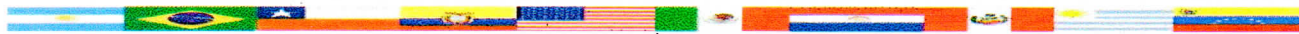
The following Resolutions were approved:

N° 01/VII:

- Elaborar una Orden de Operaciones Permanente para Control Naval de Tráfico Marítimo que contenga los procedimientos operativos.
- Establecer en un anexo de la ORDOP un formato para elaborar las Órdenes de Operaciones para los ejercicios específicos.
- CAMAS elaborará antes del 1° de junio del 2010, los documentos mencionados y los presentará a los COLCOS para emitir las observaciones y sugerencias.
- Elaborar uma Ordem de Operação Permanente para Controle Naval de Tráfego Marítimo que contenha os procedimentos operativos.
- Estabelecer em um anexo da ORDOP um modelo para as Ordens de Operação para os exercícios específicos.
- O CAMAS elaborará, antes de 1° de junho de 2010, os documentos mencionados e os apresentará aos COLCO para que os mesmos emitam suas observações e sugestões.
- To develop a permanent Operations Order (OPORD) for Naval Control of Shipping to include operating procedures.
- Develop a template as an annex to the permanent OPORD with the purpose of formulating Operative Procedures for specific exercises.
- CAMAS will elaborate the above mentioned documents before 1 June 2010, and will submit them to the COLCOs for comments and suggestions.



Handwritten signatures and initials on the right margin.



N° 02/VII:

- bc CAMAS revisará la publicación PTI CNTM VOL. I (B), dando más preponderancia a la aplicación de las medidas que a los tipos de CNTM.
- O CAMAS revisará a publicação PTI-CNTM VOL. I (B), dando maior preponderância à aplicação das medidas do que aos tipos de CNTM.
 - CAMAS will revise publication PTI CNTM VOL. I (B), placing emphasis on the application measures rather than on CNTM types.

N° 03/VII:

En el SUPLEMENTO 1 AL PTI CNTM VOL. I (B), PÁG. 2-19 y 2-20:

- ver 2001-2002
- Reemplazar en el 5to. paso de "Coordinaciones para Convoyes Costeros" el mensaje COASTSAILJOIN por el mensaje SAILORDIND.
 - Incluir como paso 2 de "Coordinaciones para Convoyes Oceánicos" el envío del mensaje READYREP y reenumerar los demás pasos.

No SUPLEMENTO 1 AO PTI CNTM VOL. I (B), PÁG. 2-19 e 2-20:

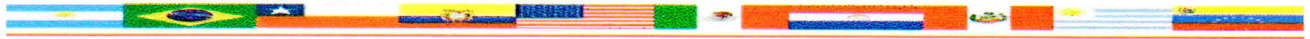
- Substituir no 5° passo do exemplo de "Coordenações para Comboios Costeiros" a mensagem COASTSAILJOIN pela SAILORDIND.
- Incluir como 2° passo de "Coordenações para Comboios Oceânicos" o envio da mensagem READYREP e renumerar os demais passos.

In SUPPLEMENT 1 TO PTI CNTM VOL. I (B), pages 2-19 and 2-20:

- Revise step 5 of "Coordinations for coastal convoys", by replacing the message COASTSAILJOIN with the message SAILORDIND.
- Include in "Coordination for sea convoys", as step 2, to send the message READYREP and re-number the rest of the steps.



Handwritten signatures and initials on the right margin, including names like 'Sup', 'HP', 'G', 'A', 'E', 'W', 'op', and 'Z'.



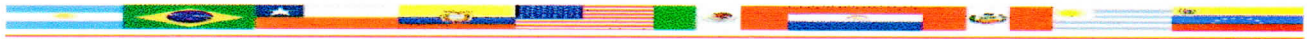
N° 04/VII:

- Se efectuará una prueba mensual de comunicaciones entre los COLCOS, el primer día miércoles de cada mes a las 15:00 zulú, utilizando el software AMASSEC. Esta prueba será conducida y coordinada por el COLCO Brasil, excepto durante el periodo de tiempo en que se realicen los ejercicios y las pruebas de comunicaciones indicadas en la ORDOP.
- Lo anterior con el propósito de mantener el entrenamiento del personal que hace uso del SOFTWARE AMASSEC.
- Será realizada mensalmente uma experiência de comunicações entre os COLCO, na primeira quarta-feira de cada mês, às 15:00Z, utilizando o software AMASSEC. Esta experiência será dirigida e coordenada pelo COLCO Brasil, exceto dentro dos períodos dos exercícios e das experiências de comunicações indicadas na ORDOP.
- O propósito dessas experiências é manter o treinamento do pessoal usuário do SOFTWARE AMASSEC.
- A communications test will be performed between the COLCOs the first Wednesday of each month at 1500 ZULU, using the AMASSEC software. This test will be conducted and coordinated by COLCO Brazil, except in times when exercises and exercise preparations are being performed.
- The purpose is to provide the continuous training of personnel using the AMASSEC software.

N° 05/VII:

- De ser necesario incorporar una nueva autoridad, se deberá utilizar una de las claves AMASSEC asignadas a su propio COLCO.





- Caso seja necessário incorporar uma nova autoridade empregando o SOFTWARE AMASSEC, esta deverá utilizar um dos códigos AMASSEC já designados ao seu próprio COLCO.
- Should it be necessary to include a new authority, one of the existing AMMASEC passwords assigned to the COLCO should be used.

N° 06/VII:

- En base al mensaje P 291400Z NOV.09 del COLCO VENEZUELA LA GUAIRA VE (adjunto al acta como Anexo "A"), que fue puesto en conocimiento de la presente reunión y a la información entregada por el COLCO Venezuela durante la fono conferencia del día miércoles 02 del presente, se acordó requerir se comunique en forma oficial a las Armadas participantes, su propuesta de no asumir como OCE del ejercicio TRANSAMÉRICA VIII (AÑO 2011) y a su vez por la misma vía reincorporarse a la rotación de OCE para el año 2013.
- Asimismo se ofreció, la posibilidad de asumir esta función a la Armada de México, lo que deberá quedar resuelto antes del 28 de febrero del 2010. De no asumir México esta responsabilidad, se propondrá en la próxima CNIE-CNTM no realizar este Ejercicio durante el año 2011, a menos que en esa Conferencia un país manifieste su intención de asumir como OCE.
- Com base na mensagem P 291400Z NOV.09 do COLCO VENEZUELA LA GUAIRA VE (Anexo "A" desta Ata), que foi posta em conhecimento dos participantes da presente Reunião, e na informação passada pelo COLCO VENEZUELA, durante a tele-conferência realizada no dia 02, quarta-feira, do presente mês, de forma oficial às Armadas participantes, sua proposta de não assumir como OCE do Exercício Transamérica VIII (ano 2011), cedendo sua vez no rodízio de OCE, reincorporando-se a este mesmo rodízio em 2013.
- Outrossim, foi oferecido à Armada de México, a possibilidade de assumir esta função, que deverá ser resolvido antes de 28 de fevereiro de 2010. Caso a Armada de México não assuma esta responsabilidade, será proposto na próxima CNIE-CNTM, não realizar este Exercício em 2011, a menos que nessa Conferência algum país manifeste a intenção de assumir como OCE.





- In light of the message P-291400Z NOV 09 from COLCO VENEZUELA LA GUAIRA VE (attached as annex "A"), which was read during this meeting to all the present delegates, and according to COLCO Venezuela's verbal request on Wednesday 2 December, via conference call, to not act as the TRANSAMERICA VIII OCE for 2011, it was agreed by the delegates to advise COLCO Venezuela to formalize their request, via official message, to all the participating navies. COLCO Venezuela also requested to reassume the OCE rotation in 2013.
- Furthermore, the possibility of assuming this function was offered to the Mexican Navy. Should Mexico not accept this responsibility by 28 February 2010, it will be proposed to the CNIE-CNTM to suspend this exercise for 2011, unless another country declares its intention of assuming the OCE role.

N° 07/VII:

- El COLCO Ecuador entregará al CAMAS un trigrama de puerto para "Puerto Ayora", objeto sea incorporado a la base de puertos.
- Del mismo modo en el futuro cualquier país que requiera incorporar un nuevo puerto entregará a CAMAS el respectivo trigrama, a objeto de ser incorporado a la Base de Datos de Puertos.
- O COLCO Equador enviará ao CAMAS um trigrama de porto para o "Porto Ayora", com o objetivo de ser incorporado na Base de Portos.
- Da mesma forma, no futuro, qualquer país que solicite incorporar um novo porto, enviará ao CAMAS o respectivo trigrama, com o objetivo de incorporá-lo à Base de Dados de Portos.
- COLCO Ecuador will provide CAMAS a port code for "Puerto Ayora", with the purpose of its inclusion in the ports data base.
- In addition, any country that requires the incorporation of a new port, in the future, will provide CAMAS the relevant port codes, with the purpose of their inclusion.





N° 08/VII:

- Presentar en el seno de la CNIE-CNTM 2010 la moción de: ver
 - Designar representantes de los países que concurren a la sede del OCE, para la planificación de cada ejercicio, con el propósito de generar el escenario y redactar la secuencia patrón de eventos.
 - Designar representantes de los países en la sede del OCE durante la ejecución de cada ejercicio, de tal suerte de integrar un "DISTAFF" unificado en dicha sede. Este representante, de ser posible, será el mismo que participó en la reunión de planificación.
- Los requisitos de los representantes de cada país deben incluir: experiencia en manejo de Estado Mayor, juegos de guerra y conocimientos de CNTM/NCAGS.
- Todo lo anterior con el propósito de:
 - Potenciar la gestión de la conducción del ejercicio a nivel "DISTAFF" en la sede del OCE.
 - Ampliar la cobertura del entrenamiento hacia el AC (AREA COMMANDER), el MAC (MAJOR AREA COMMANDER) y el MCC (MILITARY COMPONENT COMMANDER).
- Apresentar no âmbito da CNIE-CNTM 2010, os seguintes assuntos:
 - Designação de representantes dos países para reunirem-se na sede do OCE, para planejamento de cada exercício, com o propósito de criar um cenário e redigir a Sequência Padrão de Eventos.
 - Designação de representantes dos países para participar na sede do OCE durante a execução de cada exercício a fim de formar um "DISTAFF" unificado nesta sede. Este representante, dentro das possibilidades, será o mesmo que participou, da Reunião de Planejamento.

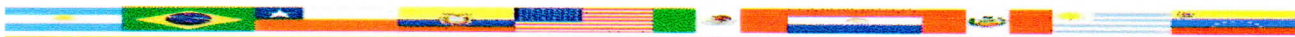




- Os requisitos que devem possuir os representantes de cada país: experiência em Estado Maior, jogos de guerra e conhecimento de CNTM/NCAGS.
- O mencionado anteriormente tem o propósito de:
 - Potencializar a gestão da condução do exercício no nível de "DISTAFF", na sede do OCE.
 - Ampliar a abrangência do treinamento para o AC (AREA COMMANDER), el MAC (MAJOR AREA COMMANDER) e o MCC (MILITARY COMPONENT COMMANDER).
- To submit to the CNIE-CNTM 2010 conference a motion to:
 - appoint a representative(s) of each country to meet at the OCE command center with the aim of planning the exercise, generating the scenario and drafting the main sequence events list (MSEL).
 - appoint a representative(s) of each country to effect the role of DISTAFF, in the OCE, during the execution of the exercise. The purpose is to have a separate and unified DISTAFF component. If possible, this representative will be the same person who attended the planning meeting.
- The requirements of the country representatives should include: experience in staff management, war games and have CNTM/NCAGS knowledge.
- The purpose of the latter is to:
 - Improve the operational management of the exercise at the "DISTAFF" level within the OCE command center.
 - Expand exercise to include training at the AC (Area Commander), the MAC (Major Area Commander) and the MCC (Military Component Commander) levels.

[Handwritten signatures and initials in the right margin]





N° 09/VII:

- Se acordó que en el caso de que un ROCE no pueda asumir sus funciones; ésta función sea asumida por el OCE.
- Lo anterior, será tratado en la CNIE-CNTM 2010 cuando se proponga la nueva rotación de OCE y ROCE para la ejecución de los ejercicios.
- Sin perjuicio de lo anterior, proponer en el seno de la CNIE-CNTM se apruebe la utilización indistintamente para los Ejercicios de CNTM, de las siguientes publicaciones, las que serán tituladas en forma genérica "... PARA EJERCICIOS CNTM":
 - Compendio de Decisiones en Vigor.
 - Normas para participantes en Ejercicios TRANSOCEANIC.
 - De ser aprobado y posteriormente ratificado, este trabajo será ejecutado por el CAMAS.
- Foi acordado que, no caso de um ROCE estar impossibilitado de assumir suas funções, estas serão assumidas pelo OCE.
- O citado no parágrafo anterior será tratado na CNIE-CNTM 2010, quando será proposta a nova rotação de OCE e ROCE para a execução dos exercícios.
- Sem prejuízo do contido no item anterior, será proposto na CNIE-CNTM 2010 que se aprove a utilização, indistintamente, para os exercícios de CNTM, das seguintes publicações, as quais seriam renomeadas, de forma genérica "... PARA EXERCÍCIO CNTM".
 - Compêndio de Decisões em Vigor.
 - Normas para participantes em Exercícios TRANSOCEANIC.
 - Caso aprovado e posteriormente ratificado, este trabalho será executado pelos CAMAS.



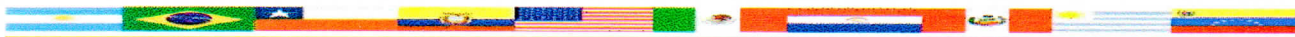


- It was agreed that in case a ROCE is unable to perform its duties, they will be fulfilled by the OCE.
- This will be addressed during the CNIE-CNTM 2010 Conference, when the new OCE and ROCE rotation is proposed for the exercise execution.
- Notwithstanding the above, it shall be proposed to the CNIE-CNTM Conference to approve the following publications to be used in CNTM exercises, with the generic title of "...FOR CNTM EXERCISES":
 - Summary of current decisions.
 - Standards for participants in TRANSOCEANIC exercises.
 - In case this is approved and subsequently ratified, it will be executed by CAMAS.

N° 10/VII:

- Se acordó que Estados Unidos enviará a CAMAS la reestructuración de los componentes de su ORGACONTRAM, adaptándola a la Doctrina Interamericana de CNTM.
- Se acorda que os Estados Unidos enviará ao CAMAS a reestruturção dos componenetes de sua ORGACONTRAM, adaptando-la à Doutrina Interamericana de CNTM.
- It was agreed that United States shall send CAMAS the reorganization of its ORGACONTRAM components, adapting it to the Inter-American Doctrine of CNTM.





IV. RECOMENDACIONES:

N° 01/VII:

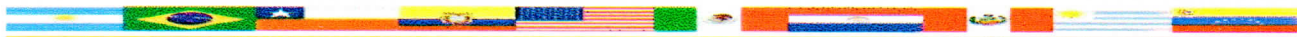
- Las autoridades de CNTM participantes del Ejercicio, que tengan que ejercer la función de DISTAFF, deben cumplir las instrucciones permanentes del respectivo PO. Los DISTAFF al introducir eventos deben disponer de la mayor cantidad de datos posibles de modo que la autoridad que tenga que intervenir lo haga como si se estuviese frente a una situación real.
- As autoridades de CNTM participantes do Exercício que venham a exercer a função de DISTAFF, devem cumprir com as instruções permanentes do respectivo PO (procedimento operativo). Os DISTAFF ao introduzir eventos, devem disponibilizar a maior quantidade de dados possíveis, de modo que a autoridade que tenha que reagir, o faça como se estivesse frente a uma situação real.
- CNTM authorities participating in the exercise, acting as DISTAFF, must comply with the relevant Permanent Operating Procedures Instructions. While introducing events, DISTAFFs will have as much data available as possible, so the authority may act as if they were in a real life situation.

N° 02/VII:

- Se recomienda a los miembros de la Organización intensificar el adiestramiento en el sistema NAMESIS a efecto de evitar errores en la confección del Panorama de Superficie.
- COLCO CHILE ofrece apoyo para realizar instrucción de dicho programa a los integrantes de la ORGACONTRAM, de acuerdo a los requerimientos de cada COLCO.



Handwritten signatures and initials on the right margin.



- Recomenda-se aos integrantes da Organização, intensificar o treinamento no sistema NAMESIS com propósito de evitar erros na elaboração do Panorama de Superfície.
- O COLCO CHILE oferece apoio para instrução sobre o mencionado programa aos integrantes da ORGACONTRAM, de acordo com as necessidades de cada COLCO.
- The members of the organization are advised to improve the NAMESSIS system training process, in order to avoid mistakes in creating the surface picture.
- COLCO Chile offers its assistance to ORGACONTRAM participants on training matters related to the program.

N° 03/VII:

- Se sugiere a los COLCOS crear direcciones de correo electrónico independientes para cada una de las autoridades participantes de los ejercicios de CNTM.
- Sugere-se aos COLCO criarem endereços de correio eletrônico independente para cada uma das autoridades participantes dos exercícios.
- COLCOs are advised to create independent email accounts for each authority participating in CNTM exercises.

N° 04/VII:

- Se sugiere a los COLCOS crear correos electrónicos alternativos o secundarios para los integrantes de su ORGACONTRAM, con el objeto de asegurar el flujo de comunicación durante los ejercicios.
- Sugere-se aos COLCO criarem correios eletrônicos alternativos (secundários) para os integrantes de sua ORGACONTRAM, com o propósito de assegurar o fluxo das comunicações durante os exercícios.
- COLCOs are advised to create alternate or secondary email accounts for ORGACONTRAM members, in order to ensure the accurate flow of communications during the exercises.



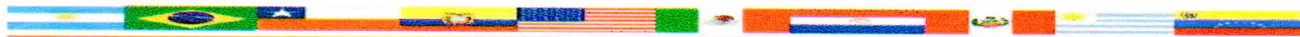


N° 05/VII:

- Teniendo en consideración la normativa vigente en cada país, se recomienda que las autoridades de la ORGACONTRAM inviten a participar en el ejercicio a la mayor cantidad posible de Buques / Pesqueros reales, con el propósito de aproximar lo más posible a la realidad el desarrollo del mismo.
- Considerando as normas vigentes em cada país, recomenda-se que as autoridades da ORGACONTRAM convidem a maior quantidade possível de Navios / Pesqueiros reais para participarem do exercício, com o propósito de aproximá-lo o máximo possível da situação real.
- Considering current national regulations, it was recommended that ORGACONTRAM authorities invite as many actual ships/fishing vessels to the exercise as possible, with the purpose of bringing the development of the exercise closer to reality.

Handwritten signatures and initials on the right margin, including a large signature at the top and several smaller ones below.



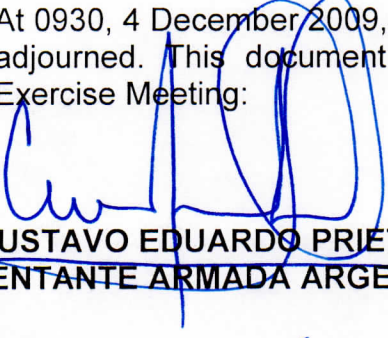


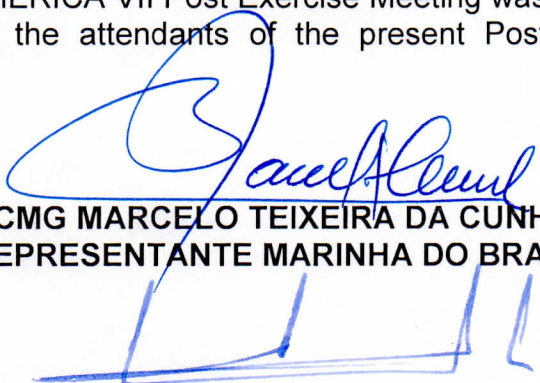
IV. CLAUSURA

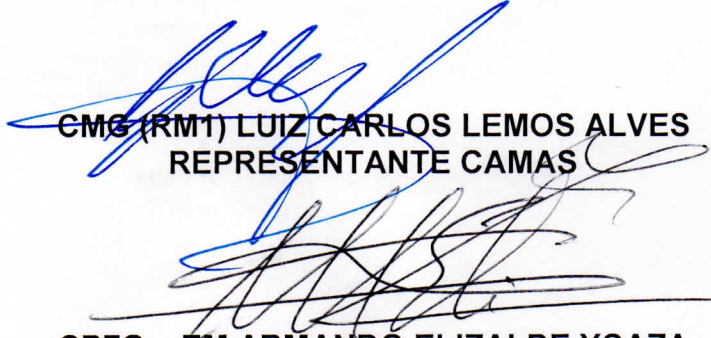
Siendo las 09:30 horas del día 04 de Diciembre del 2009, se da por concluida la Reunión de Crítica del Ejercicio Internacional TRANSAMÉRICA VII, firmando el Acta los asistentes a la presente Reunión de Crítica:

Sendo as 09:30 horas do dia 04 de Dezembro de 2009, se dá por encerrada a Reunião de Crítica do Exercício TRANSAMÉRICA VII, assinando a Ata os participantes da presente Reunião de Crítica:

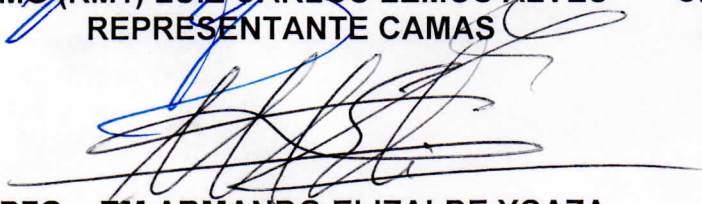
At 0930, 4 December 2009, the TRANSAMERICA VII Post Exercise Meeting was adjourned. This document is signed by the attendants of the present Post Exercise Meeting:


CN GUSTAVO EDUARDO PRIETO
REPRESENTANTE ARMADA ARGENTINA

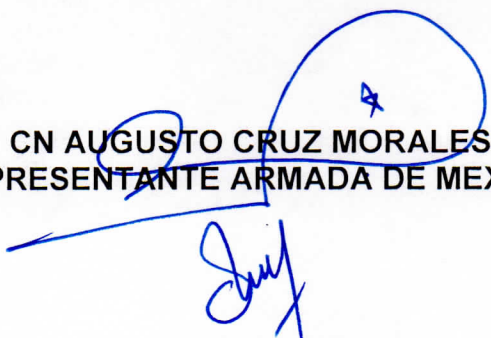

CMG MARCELO TEIXEIRA DA CUNHA
REPRESENTANTE MARINHA DO BRASIL

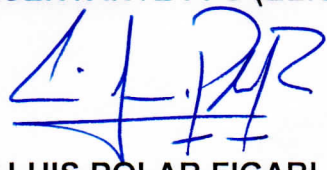

CMG (RM1) LUIZ CARLOS LEMOS ALVES
REPRESENTANTE CAMAS

CN LT JOSÉ LUIS SEPÚLVEDA MANCILLA
REPRESENTANTE ARMADA DE CHILE


CPF - EM ARMANDO ELIZALDE YCAZA
REPRESENTANTE ARMADA DEL ECUADOR


CPO ARTHUR J. DRAGO USNR
REPRESENTANTE FFC (EE.UU.)


CN AUGUSTO CRUZ MORALES
REPRESENTANTE ARMADA DE MEXICO


CN LUIS POLAR FIGARI
REPRESENTANTE MARINA DE GUERRA
DEL PERÚ


CF CARLOS MARTÍNEZ
REPRESENTANTE ARMADA DE URUGUAY





RMKS/ 1. DE ACORDO AO CONVERSADO NA QUINTA-FEIRA, COM TN VICTOR MUNDACA RESPEITOSAMENTE INFORMO QUE DEFINITIVAMENTE VENEZUELA NÃO PODERÁ ENVIAR UM REPRESENTANTE À REUNIÃO CRÍTICA "TRANSAMÉRICA VII", ENTRETANTO, O COMANDO DE GUARDA-COSTEIRA, DEU INICIO ÀS COORDENAÇÕES, ATRAVÉS DO NOSSO COMANDANTE SUPERIOR PARA A ASSISTÊNCIA DO AGREGADO DE DEFESA DE VENEZUELA NESTA REUNIÃO. DESTACANDO QUE DADO AO CURTO ESPAÇO DE TEMPO, ESTAS COORDENAÇÕES DEMORAM UM POUCO E CONSIDERAMOS QUE ESTA DESIGANÇÃO NÃO CHEGUE A TEMPO PARA QUE NOSSO AGREGADO DE DEFESA PARTICIPE À MESMA NO DIA 30NOV09, SEGUNDA-FEIRA.

2. INFORMEI AOS MEUS SUPERIORES A NECESSIDADE E IMPORTÂNCIA DESTE EXERCÍCIO COMBINADO, ONDE O COLCO VENEZUELA CUMPRIRÁ AS FUNÇÕES COMO OSE/OCE PARA 2011. POR MOTIVOS DE SERVIÇO, FOI ORDENADO QUE PARTICIPEMOS NA REUNIÃO CRÍTICA DE FORMA VIRTUAL ATRAVÉS DE TELE-CONFERÊNCIA E QUE CHILE NOS FAÇA CHEGAR OS REQUERIMENTOS VIA TELEFÔNICA OU ATRAVÉS DO GABINETE, PARA PREPARARNOS E TRATAR DE CUMPRIR AS EXPECTATIVAS, PARA ISSO NECESSITAMOS SABER O DIA E A HORA QUE CHILE EFETUARÁ O ENLACE POR TELE-CONFERÊNCIA E OS REQUERIMENTOS.

3. SOLICITO CONFIRMAR RECEBIMENTO.

4. POR FAVOR, AGRADEÇO RESPONDER A OPECGUARD@GMAIL.COM

BT

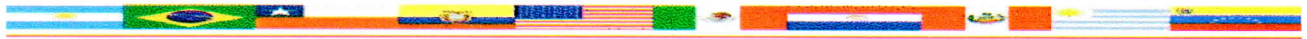
CC JOSE PLAZA LOPEZ

RMKS/ 1. ACCORDING TO OUR CONVERSATION OF THURSDAY WITH LTN. VICTOR MUNDACA, I KINDLY INFORM YOU THAT VENEZUELA WILL NOT BE ABLE TO SEND A REPRESENTATIVE TO "TRANSAMERICA VII POST EXERCISE MEETING". HOWEVER, THE COASTGUARD COMMAND IS COORDINATING, THROUGH OUR HIGHER COMMAND, THAT THE VENEZUELAN DEFENSE ATTACHÉ IN CHILE ATTENDS THE MEETING. IT IS WORTH MENTIONING THAT DUE TO THE SHORT NOTICE AND THE TIME THESE COORDINATIONS WILL TAKE, WE BELIEVE THE APPOINTMENT WILL NOT BE MADE ON TIME FOR OUR DEFENSE ATTACHÉ TO ATTEND THE MEETING ON MONDAY 30NOV09. 2. I HAVE INFORMED MY SUPERIORS OF THE IMPORTANCE AND THE NECESSITY OF ATTENDING THIS JOINT EXERCISE, AS COLCO VENEZUELA WILL BE FULFILLING OSE/OCE DUTIES IN 2011. DUE TO SERVICE REASONS, THE ORDER IS TO REMOTELY PARTICIPATE IN THE POST EXERCISE MEETING THROUGH TELECONFERENCE. CHILE SHOULD PROVIDE US THE REQUIREMENTS BY PHONE OR THROUGH THE OFFICE OF THE ATTACHÉ, IN ORDER TO BE PREPARED AND MEET THE EXPECTATIONS. WE NEED TO KNOW THE DAY AND TIME WHEN CHILE WILL ESTABLISH THE TELECONFERENCE CONNECTION AND THE REQUIREMENTS. 3. PLEASE ACKNOWLEDGE RECEIPT 4. I WOULD APPRECIATE YOUR REPLY TO OPECGUARD@GMAIL.COM

BT

CC JOSE PLAZA LOPEZ





ANEXO "A"

COPIA MENSAJE COLCO VENEZUELA

P 291400Z NOV 09
FM COLCO VENEZUELA LA GUAIRA VE
TO COLCO CHILE VALPARAISO CI
INFO
BT

UNCLAS

MSGID/GENADMIN/ COLCO VENEZUELA LA GUAIRA VE/NOV//
SUBJ/REUNION DE CRITICA EJERCICIO TRANSAMERICA VII//
REF/DOC/ANEXO "G" -APENDICE I ANEXO "I" ORDOP EJERCICIO TRANSAMERICA VII//

RMKS/ 1. DE ACUERDO A LO CONVERSADO EL DIA JUEVES CON TN VICTOR MUNDACA RESPETUOSAMENTE LE INFORMO QUE DEFINITIVAMENTE VENEZUELA NO PODRA ENVIAR UN REPRESENTANTE A LA REUNION CRITICA "TRANSAMERICA VII". SIN EMBARGO, DESDE EL COMANDO DE GUARDACOSTAS SE HAN DADO INICIO A LAS COORDINACIONES A TRAVES DE NUESTRO COMANDO SUPERIOR PARA LA ASISTENCIA DEL AGREGADO DE DEFENSA DE VENEZUELA EN CHILE A DICHA REUNION. CABE DESTACAR QUE MOTIVADO A LA PREMURA ESTAS COORDINACIONES TARDAN UN POCO Y CONSIDERAMOS QUE DICHA DESIGNACIÓN NO LLEGUE A TIEMPO PARA QUE NUESTRO AGREGADO DE DEFENSA ASISTA A LA MISMA EL DÍA LUNES 30NOV09.

2. HE INFORMADO A MIS SUPERIORES LA NECESIDAD E IMPORTANCIA DE ESTE EJERCICIO COMBINADO DONDE EL COLCO VENEZUELA CUMPLIRA LAS FUNCIONES COMO OSE/OCE PARA EL 2011. POR MOTIVOS DEL SERVICIO, LA ORDEN HA SIDO QUE PARTICIPEMOS EN LA REUNION CRITICA DE FORMA VIRTUAL A TRAVES DE TELECONFERENCIA Y QUE CHILE NOS HAGA LLEGAR LOS REQUERIMIENTOS VIA TELEFONICA O A TRAVES DE LA AGREGADURÍA, PARA PREPARARNOS Y TRATAR DE CUMPLIR LAS EXPECTATIVAS, PARA ELLO NECESITAMOS SABER EL DÍA Y LA HORA QUE CHILE EFECTUARÁ EL ENLACE POR TELECONFERENCIA Y LOS REQUERIMIENTOS.

3. SOLICITO ACUSE DE RECIBO

4. FAVOR AGRADEZCO RESPONDER A OPECGUARD@GMAIL.COM

BT

MUY ATTE.

CC JOSE PLAZA LOPEZ

[Handwritten signatures and initials on the right margin]

